



January 09, 2020

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
Saint Petersburg State University of
Architecture and Civil Engineering
(the Russian Federation)
and
University of Zagreb Faculty of Civil
Engineering, Croatia

Saint Petersburg State University of Architecture and Civil Engineering represented by Prof. Irina Lugovskaia, Vice Rector for External Relations, who acts on behalf of the above institution by virtue of the provisions of Power of the Attorney No 159 dated 02.09.2019, and University of Zagreb Faculty of Civil Engineering represented by prof. Stjepan Lakušić, Dean of the Faculty, hereafter in this Memorandum collectively referred to as “the Parties” or, separately, “the Party”, have agreed to sign this Memorandum of Understanding (Memorandum) about the following:

1. Subject of Memorandum of Understanding

The subject of the Memorandum is joint education and scientific activity of the Parties aimed at increasing specialist training efficiency, enhancing scientific research and academic process.

2. Fields of cooperation

Based on the principles of mutual benefit, both institutions intend to explore opportunities for:



«09» января 2020 года

МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
между
Санкт-Петербургским государственным
архитектурно-строительным университетом
(Российская Федерация)
и
Загребским университетом, факультет
гражданского строительства (Хорватия)

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет» в лице проректора по внешним связям И.Р. Луговской, действующей на основании доверенности № 159 от 02.09.2019 г., и Загребский университет, факультет гражданского строительства, в лице декана проф. Степана Лакусича, далее в тексте настоящего Меморандума совместно именуемые «Стороны» либо, по отдельности, именуемые «Сторона», договорились подписать настоящий Меморандум о взаимопонимании о нижеследующем:

1. Предмет Меморандума

Предметом Меморандума является совместная учебная и научно-техническая деятельность Сторон, направленная на повышение эффективности подготовки специалистов, развитие научных исследований и совершенствование учебного процесса.

2. Области сотрудничества

Основываясь на принципах взаимовыгодного сотрудничества, оба университета имеют намерения исследовать возможности для осуществления и организации:

2.1. Joint application for funding and participating in programs funded by EU, which will be regulated by separate agreements or protocols.

2.2. Exchange of the experience of specialist training and advanced methods of teaching procedures.

2.3. Exchange of curriculums, which are interested for both sides, training and methodical materials on general and special subjects as well.

2.4. The reciprocal exchange of students, academic and administrative staff.

2.5. Research collaboration in fields of mutual interests between research staff, departments, and schools of both universities.

2.6. The organization of joint academic and scientific activities, such as programs, courses, conferences, seminars, workshops and lectures.

2.7. Joint publishing activity, exchange of scientific and training-methodical literature.

2.8. Other joint activity in fields, which do not contradict the interest of the Parties, entered into agreement.

2.9. The exchange and sharing of teaching, academic and research resources such as laboratory equipment, materials, publications, reference and other pertinent information.

3. Conditions of the Memorandum

3.1. Cooperation of the Parties in the above fields

2.1. Совместной деятельности и участия в программах, финансируемых ЕС, которые оформляются отдельными дополнительными соглашениями или Протоколами.

2.2. Взаимного ознакомления с опытом и формами подготовки специалистов и прогрессивными методами организации учебного процесса.

2.3. Обмена программами обучения специалистов по интересующим обе Стороны направлениям, а также обмена учебно-методическими материалами по общеобразовательным и специальным дисциплинам.

2.4. Взаимного обмена студентами, административным персоналом и преподавателями.

2.5. Совместных исследований с участием научных сотрудников и преподавателей, факультетов и институтов обоих университетов в областях, представляющих взаимный интерес.

2.6. Совместных учебных и научных мероприятий, таких как программы, курсы, конференции, семинары, мастер-классы и лекции.

2.7. Совместной редакционно-издательской деятельности, обмена научно-технической и учебно-методической литературой.

2.8. Другой совместной деятельности в областях, не противоречащих интересам договаривающихся Сторон.

2.9. Обмена и совместного использования обучающих и исследовательских ресурсов, таких как лабораторное оборудование, учебные материалы, публикации, справочная и другая необходимая информация.

3. Условия Меморандума

3.1. Сотрудничество Сторон в перечисленных

can be regulated by additional agreements as a supplement to this Memorandum.

3.2. The list of cooperation fields can be added and detailed.

3.3. This MOU places no financial obligations or supplementary funding commitments on either Party. Specific activities will be established and defined through separate written agreements that details terms, conditions and commitment of resources (financial and otherwise) required of each Party in connection with the specific activity.

3.4. The Parties undertake not to pass information and materials receiving in the frames of this Memorandum, to the third party without being agreed with the partner.

3.5. Both Parties will appoint persons responsible for the cooperation and their names will be indicated in Protocol (Supplement). Responsible persons will inform each other about fulfillment of the Memorandum.

4. Duration of the Memorandum

4.1. This Memorandum shall come into effect upon the date of signature by both Parties and shall remain valid for a period of five years. It will thereafter be automatically renewed every five years subsequently unless either Party notifies the other Party on its intention of termination at least 6 months prior to the initial or any subsequent expiration date of the Memorandum. The number of prolongations is unlimited.

4.2. The Memorandum will be cancelled by written notification of a Party.

выше областях может при необходимости регламентироваться дополнительными соглашениями к настоящему Меморандуму.

3.2. Перечень областей сотрудничества может дополняться и уточняться.

3.3. Настоящий Меморандум не накладывает никаких финансовых обязательств или дополнительного финансирования ни на одну из Сторон. Конкретные виды деятельности будут установлены и определены в отдельных письменных соглашениях, в которых подробно изложены условия и обязательства в отношении выделения ресурсов (финансовых или иных), требуемых от каждой Стороны в связи с конкретной деятельностью.

3.4. Стороны обязуются не передавать информацию и материалы, полученные в рамках настоящего Меморандума, какой-либо третьей Стороне без согласия партнера.

3.5. Обе Стороны назначают лиц, ответственных за проведение сотрудничества, которые будут указаны в Протоколе (дополнительном соглашении) и будут информировать друг друга о выполнении Меморандума.

4. Сроки действия Меморандума

4.1. Меморандум вступает в силу с момента подписания его Сторонами и действует в течение пяти лет. По истечении этого срока его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения начального или любого последующего периода действия настоящего Меморандума. Количество пролонгаций не ограничено.

4.2. Меморандум расторгается по письменному уведомлению одной из Сторон.

4.3. This Memorandum is signed in English and Russian all being authentic and juridical valid.

**University of Zagreb,
Faculty of Civil Engineering**

Adresses and contacts of the Parties

**Saint Petersburg State University of
Architecture and Civil Engineering**
Russia, 190005, Saint Petersburg,
4, 2nd Krasnoarmeiskaya Str.,
Telephone/fax: +7 (812) 575-09-78
E-mail: intern.depart@spbgasu.ru

**University of Zagreb, Faculty of Civil
Engineering**
Fra Andrije Kačića-Miošića 26, 10 000 Zagreb;
Croatia
Telefon: +385 1 4639 222
Telefax: +385 1 4828 050
E-mail: ured_dekana@grad.hr



**Prof. Stjepan Lakušić,
Dean**

27. 01.

2020



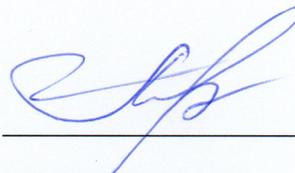
4.3. Меморандум подписан на русском и английском языках в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

**Санкт-Петербургский государственный
архитектурно-строительный университет**

Адреса и контакты Сторон

**ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный архитектурно-
строительный университет»**
Россия, 190005, г. Санкт-Петербург,
2-я Красноармейская ул., д.4
Телефон/факс: +7 (812) 575-09-78
E-mail: intern.depart@spbgasu.ru

**Загребский университет, факультет
гражданского строительства**
Хорватия, 10 000, г. Загреб, Fra Andrije Kačića-
Miošića 26
Тел.: +385 1 4639 222
Факс: +385 1 4828 050
E-mail: ured_dekana@grad.hr



**И.Р. Луговская
Проректор по внешним связям**

09. 01.

2020 г.



**А.Н. Панин
Декан строительного факультета**

09. 01.

2020 г.